

Phần mềm và Dịch vụ Trực tuyến của DeLaval

Điều Khoản Sử Dụng

Các Điều khoản Sử dụng này ("Điều khoản") chi phối các quyền và việc sử dụng mỗi phần mềm DeLaval (bao gồm, nhưng không giới hạn, các ứng dụng di động) và dịch vụ trực tuyến của DeLaval (chẳng hạn như "phần mềm dưới dạng một dịch vụ") và tất cả các tài liệu và dữ liệu được cung cấp sẵn hoặc được tạo ra thông qua hoặc liên quan đến phần mềm hoặc dịch vụ đó. Mỗi phần mềm và dịch vụ trực tuyến đó, cùng với các tài liệu và dữ liệu được cung cấp sẵn hoặc được tạo ra thông qua hoặc liên quan đến phần mềm hoặc dịch vụ đó, được gọi là "**Dịch vụ**" trong các Điều khoản này.

Bằng cách kích hoạt, cài đặt hoặc sử dụng Dịch vụ bất kỳ, bạn và bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức nào mà bạn thay mặt (sau đây được gọi là "Bạn"), đồng ý tuân thủ và bị ràng buộc bởi các Điều khoản này. Nếu Bạn không đồng ý với các Điều khoản này, hoặc nếu Bạn không được phép đồng ý, Bạn sẽ không được phép kích hoạt, cài đặt, sử dụng hoặc khai thác Dịch vụ.

Nếu Bạn không đồng ý với các Điều khoản này, Bạn có thể hủy bỏ việc mua bản quyền mới nhất hoặc việc đăng ký Dịch vụ mà bạn đã thực hiện từ DeLaval (như được định nghĩa dưới đây) hoặc nhà phân phối ủy quyền của DeLaval. Quyền hủy bỏ của bạn sẽ hết hạn sau 30 ngày kể từ ngày kích hoạt hoặc cài đặt phiên bản Dịch vụ thuộc hoạt động mua hàng đó hoặc 60 ngày sau khi mua, tùy theo điều kiện nào đến trước. Ngay sau khi hủy bỏ, Bạn phải ngừng toàn bộ việc sử dụng phiên bản đó và, nếu có thể, gỡ bỏ tất cả bản sao, toàn bộ và một phần của phiên bản đó khỏi (các) Hệ thống của bạn và trả lại tất cả các phương tiện lưu trữ hữu hình đã được cung cấp (ví dụ như ổ USB) có chứa bất kỳ bản sao như vậy.

1. DỮ LIỆU VÀ QUYỀN RIÊNG TƯ

Dịch vụ có thể trích xuất dữ liệu từ bất kỳ phần mềm, dịch vụ, hệ thống hoặc sản phẩm nào được quản trị hoặc giám sát bởi Dịch vụ và tự động truyền dữ liệu đó đến hoặc cung cấp dữ liệu để thu thập từ xa bởi DeLaval International AB, mã số đăng ký doanh nghiệp 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavalsgatan 15, SE 147 21 Tumba, Thụy Điển ("DLI") hoặc bất kỳ tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval (như được định nghĩa dưới đây). Các dữ liệu khác cũng có thể được thu thập hoặc tạo ra liên quan đến Dịch vụ.

Quyền riêng tư của bạn là điều quan trọng đối với DLI. Vui lòng đọc [Tuyên bố về Dữ liệu Phần mềm và Dịch vụ Trực tuyến của DeLaval và Quyền riêng tư](#) (có sẵn để tải về và in ra tại <http://www.delaval.com/legal/>), là phần mô tả dữ liệu sẽ được xử lý khi nào, thế nào và cho những mục đích gì (ví dụ như thu thập, tạo ra, lưu giữ, sử dụng, tái sản xuất, kết hợp, sửa đổi và tiết lộ) liên quan đến Dịch vụ. ***Bằng cách kích hoạt, cài đặt hoặc sử dụng Dịch vụ, Bạn đồng ý với việc xử lý dữ liệu (bao gồm, nhưng không giới hạn, dữ liệu về Bạn) được mô tả trong Tuyên bố về Dữ liệu Phần mềm và Dịch vụ Trực tuyến của DeLaval và Quyền riêng tư (bao gồm, nhưng không giới hạn, chuyển dữ liệu đi và đến Liên minh Châu Âu) và cấp cho DeLaval Holding AB và mỗi tổ chức được kiểm soát trực tiếp hoặc gián tiếp bởi DeLaval Holding AB ("Tập đoàn DeLaval"), ví dụ: DLI, Lattec I/S và DairyDataWarehouse B.V., giấy phép vĩnh viễn, miễn phí bản quyền, có thể chuyển nhượng được, có thể cấp phép lại và hiệu lực trên toàn thế giới để xử lý Dữ liệu Người dùng Cụ thể của bạn (như được định nghĩa dưới đây) như được nêu trong đó. Nếu bất kỳ phần nào của thỏa thuận bị thu hồi, Bạn có thể không sử dụng được một số chức năng nhất định của Dịch vụ.***

2. THÔNG TIN THỎA THUẬN

Bằng việc đồng ý với các Điều khoản này, Bạn đang tham gia vào thỏa thuận với một tổ chức trong Tập đoàn DeLaval vốn chịu trách nhiệm về việc bán hàng tại quốc gia hoặc khu vực mà Bạn đang ở ("DeLaval"); truy cập <http://www.delaval.com/legal/> để xác định tổ chức chịu trách nhiệm cho quốc gia hoặc khu vực của Bạn. Các tổ chức khác trong Tập đoàn DeLaval (chẳng hạn như DLI) không phải là các bên trong Điều khoản này, nhưng được cấp một số quyền nhất định như được quy định ở đây.

3. ỨNG DỤNG DI ĐỘNG DÀNH CHO IPHONE CỦA APPLE, V.V...

Trong phạm vi Dịch vụ là một ứng dụng di động được cung cấp để Bạn có thể tải về thông qua dịch vụ "App Store" do Apple Inc. hoặc bất kỳ công ty con nào của Apple điều hành, "Thỏa thuận Cấp phép cho Người dùng cuối của Ứng dụng có bản quyền" do Apple Inc. phát hành (<http://www.apple.com/legal/internet-services/itunes/us/terms.html>) sẽ điều chỉnh các quyền và việc sử dụng ứng dụng di động thay vì mục 4 đến mục 20 của các Điều khoản này. Mục 21 (Luật áp dụng và Tranh chấp) của các Điều khoản này luôn luôn điều chỉnh luật áp dụng và thủ tục tranh chấp.

4. GIẤY PHÉP

Mỗi cá nhân hoặc tổ chức được cấp quyền truy cập hợp pháp vào mã bản quyền đến, hoặc bản sao của, Dịch vụ theo thỏa thuận giữa cá nhân hoặc tổ chức và DeLaval hoặc nhà phân phối được ủy quyền của DeLaval (mỗi

cá nhân hoặc tổ chức như vậy được gọi là "**Bên được cấp phép**") được cấp Bản quyền được quy định dưới đây.

Bên được cấp phép có giấy phép hạn chế, không thể chuyển nhượng, không thể nhượng lại, không cấp phép được để kích hoạt/cài đặt và sử dụng (các) bản sao được cung cấp của Dịch vụ, nhưng chỉ cho mục đích được chỉ định của Dịch vụ và chỉ cho các hoạt động kinh doanh nội bộ của Bên được cấp phép, và phải có sự chấp nhận của Bên được cấp phép cũng như tuân thủ các Điều Khoản này, đồng thời thanh toán các khoản phí và/hoặc lệ phí thuê bao áp dụng và các hạn chế khác được quy định trong các tài liệu, đề nghị, thỏa thuận hoặc hoá đơn hiện hành ("Giấy phép").

Trừ khi có quy định khác trong tài liệu, đề nghị, thỏa thuận hoặc hoá đơn hiện hành, Giấy phép được giới hạn sử dụng liên quan đến một địa điểm (trang trại). Ngoài ra, nếu Dịch vụ được nhúng vào hoặc cài đặt vào một thiết bị, Giấy phép được giới hạn sử dụng cùng với thiết bị đó và không được cài đặt hoặc sao chép Dịch vụ vào bất kỳ thiết bị nào khác (trừ trường hợp bắt buộc theo quy định của pháp luật). Nếu Dịch vụ có mục đích để cài đặt cục bộ, Giấy phép được giới hạn trong việc cài đặt và sử dụng Dịch vụ trên một thiết bị di động, máy tính hoặc máy chủ máy tính (nếu có), trừ khi được quy định khác trong tài liệu, đề nghị, thỏa thuận hoặc hoá đơn hiện hành.

Bên được cấp phép có thể cho phép nhân viên, đại diện, nhà thầu và đại lý của mình sử dụng Dịch vụ dưới danh nghĩa của tổ chức mình theo Giấy phép nhưng vẫn phải chịu trách nhiệm về mọi hành vi và thiếu sót của những cá nhân và tổ chức đó (dù Bên được cấp phép có ủy quyền hay không) như thể đó là hành động và thiếu sót của Bên được cấp phép.

Giấy phép chấm dứt khi giấy phép hết hạn hoặc kết thúc thời gian đăng ký được quy định trong tài liệu, đề nghị, thỏa thuận hoặc hoá đơn hiện hành (nếu có) hoặc trong trường hợp Bên được cấp phép bị thu hồi quyền sử dụng Dịch vụ theo mục 10 (Tạm dừng và Thu hồi). Nếu không có quy định về giấy phép hoặc thời gian đăng ký, DeLaval và DLI có thể chấm dứt Giấy phép bất cứ lúc nào. Khi chấm dứt Giấy phép, Bên được cấp phép phải ngừng ngay việc sử dụng (các) phiên bản của Dịch vụ (không bao gồm Dữ liệu Người dùng Cụ thể) mà Giấy phép được áp dụng và, nếu có thể, hủy tất cả các bản sao, toàn bộ và từng phần, của các phiên bản đó.

5. QUY TẮC ỨNG XỬ

Bạn không được sử dụng Dịch vụ (không bao gồm Dữ liệu Người dùng Cụ thể) ngoài phạm vi của Giấy phép áp dụng. Ngoài ra, Bạn chỉ có thể sử dụng Dịch vụ theo các Điều khoản này cùng luật pháp và các quy định hiện hành và không được khai thác Dịch vụ. Ngoài giới hạn ở những điều nêu trên, đặc biệt lưu ý rằng Bạn không được (trừ khi được cho phép rõ ràng bởi các Điều khoản này hoặc theo luật định): (a) phân phối hoặc cung cấp bất kỳ phần nào của Dịch vụ cho bất kỳ bên thứ ba nào; (b) sao chép, tạo các tác phẩm phái sinh, sửa đổi, tháo rời, dịch ngược hoặc đảo ngược bất kỳ phần nào của Dịch vụ; (c) phá vỡ bất kỳ biện pháp công nghệ nào chống các hành động trái phép (ví dụ như các biện pháp hạn chế truy cập dữ liệu thô của Dịch vụ); hoặc (d) sử dụng Dịch vụ theo cách lạm dụng hoặc gây khó chịu hoặc có thể gây tổn hại, vô hiệu hóa, làm quá tải hoặc làm ảnh hưởng tới Dịch vụ hoặc bất kỳ phần mềm, dịch vụ, hệ thống hoặc sản phẩm nào có liên quan hoặc được kết nối.

DLI có quyền nhúng các cơ cấu trong Dịch vụ để giám sát việc sử dụng Dịch vụ và để xác minh việc tuân thủ các Điều khoản này.

6. ĐĂNG KÝ VÀ THÔNG TIN XÁC THỰC

Để sử dụng tất cả hoặc từng phần cụ thể của Dịch vụ, Bạn có thể phải đăng ký tài khoản. Bạn phải đảm bảo rằng tất cả thông tin được gửi liên quan đến quá trình đăng ký là trung thực và chính xác và Bạn phải duy trì tính chính xác của những thông tin đó (ví dụ: Địa chỉ email của bạn). Các thông tin xác thực (ví dụ: mã bản quyền, tên người dùng và mật khẩu) được giao hoặc tạo ra để sử dụng Dịch vụ (nếu có) phải được Bạn giữ bí mật và Bạn không được tiết lộ thông tin xác thực của Bạn cho bất kỳ bên thứ ba nào hoặc cho phép bất kỳ bên thứ ba nào truy cập vào Dịch vụ (trừ khi được cho phép rõ ràng bởi các Điều khoản này). Nếu Bạn có lý do để tin rằng một bên thứ ba đã có được quyền truy cập trái phép vào các thông tin của Bạn hoặc vào Dịch vụ, Bạn phải ngay lập tức thông báo cho DLI.

7. QUYỀN SỞ HỮU

Theo giấy phép được quy định trong mục 1 (Dữ liệu và Quyền riêng tư) ở trên, cả DeLaval, DLI và bất kỳ một tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval có mọi quyền sở hữu đối với bất kỳ dữ liệu nào mà Bạn nhập vào Dịch vụ hoặc Dịch vụ tạo riêng cho Bạn và các trường hợp cụ thể của Bạn ("Dữ liệu Người dùng Cụ thể") và các Điều khoản này sẽ không hạn chế quyền sử dụng Dữ liệu Người dùng Cụ thể đó của Bạn. Để tránh nghi ngờ, Dữ liệu Người dùng Cụ thể không bao gồm bất kỳ dữ liệu nào được Tập đoàn DeLaval nắm giữ độc lập với việc sử dụng Dịch vụ của Bạn hoặc được cung cấp như là một phần của, hoặc liên quan đến, việc kích hoạt hoặc cài đặt Dịch vụ.

Trừ Dữ liệu Người dùng Cụ thể, DLI (hoặc, nếu thích hợp, các đơn vị trực thuộc hoặc bên cấp phép) sở hữu và bảo lưu tất cả các quyền, chức danh và lợi ích trong và đối với tất cả nhãn hiệu, tên thương mại, bằng sáng chế, bản quyền, quyền liên quan, thông tin bí mật, bí mật thương mại, bí quyết và các tài sản trí tuệ khác cùng quyền sở hữu trí tuệ (dù có đăng ký hay không, và bao gồm cả đơn đăng ký của bất kỳ phần nào trong số đó) trong hoặc liên quan đến Dịch vụ. Tất cả các quyền không được quy định rõ ràng trong các Điều khoản này được bảo lưu bởi DLI (hoặc, nếu thích hợp, các đơn vị liên kết hoặc bên cấp phép).

8. BẢO TRÌ

Để tránh nghi ngờ, ngoại trừ trong trường hợp đã thoả thuận rõ ràng bằng văn bản, cả DeLaval, DLI hoặc bất kỳ tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval có nghĩa vụ cung cấp hỗ trợ, bảo trì hoặc các dịch vụ khác liên quan đến Dịch vụ.

9. BỒI THƯỜNG

Bạn sẽ phải bồi thường và giữ cho Tập đoàn DeLaval vô hại trước bất kỳ và mọi trách nhiệm pháp lý, khiếu nại, mất mát, thiệt hại, tổn thất và chi phí (bao gồm cả phí luật sư hợp lệ) phát sinh hoặc bị ảnh hưởng do bất kỳ vi phạm nào ở các Điều khoản này hoặc bất kỳ sơ suất nào xuất phát từ phía Bạn, bao gồm bất kỳ yêu cầu bồi thường hoặc yêu cầu nào của bên thứ ba do hoặc phát sinh từ bất kỳ quyền truy cập hoặc sử dụng Dịch vụ nào, vi phạm các Điều khoản này, xâm phạm hoặc vi phạm bất kỳ quyền sở hữu trí tuệ hoặc bất kỳ quyền nào khác của bất kỳ cá nhân hoặc tổ chức, do Bạn hoặc bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng tài khoản Dịch vụ hoặc thông tin xác thực Dịch vụ của Bạn.

10. TẠM DỪNG VÀ THU HỒI

DLI có thể đình chỉ quyền sử dụng Dịch vụ của bạn bất kỳ lúc nào (không bao gồm Dữ liệu Người dùng Cụ thể) nếu DeLaval không trả phí bản quyền hoặc lệ phí thuê bao hợp lệ cho việc bạn sử dụng Dịch vụ hoặc nếu theo quan điểm hợp lý của DLI: (a) Bạn đã vi phạm các Điều khoản này; hoặc (b) Việc sử dụng Dịch vụ của bạn đe dọa tính bảo mật hoặc tính năng của Dịch vụ hoặc bất kỳ phần mềm, dịch vụ, hệ thống hoặc sản phẩm nào có liên quan hoặc được kết nối. Bạn sẽ được thông báo về việc tạm ngưng đó. Hơn nữa, nếu có thể khắc phục nguyên nhân tạm dừng một cách hợp lý, DLI sẽ nỗ lực hợp lý để khôi phục quyền sử dụng Dịch vụ của Bạn nhanh chóng sau khi DLI xác định, theo quyết định hợp lý của DLI, rằng nguyên nhân tạm dừng đã được khắc phục. DLI có thể vĩnh viễn thu hồi quyền sử dụng Dịch vụ của Bạn (trừ Dữ liệu Người dùng Cụ thể) nếu nguyên nhân tạm dừng không thể khắc phục được hoặc việc tạm dừng không được khắc phục trong vòng 30 ngày sau khi có thông báo ban đầu của DLI.

Hơn nữa, nếu bất kỳ phần nào của Dịch vụ được lưu trữ hoặc quản trị bởi hoặc thay mặt cho bất kỳ tổ chức nào trong Tập đoàn DeLaval (ví dụ như dịch vụ trực tuyến), thì phần Dịch vụ đó có thể bị tạm dừng hoặc thu hồi bất cứ lúc nào trừ khi Bên được cấp phép đã thanh toán một khoản phí cụ thể cho việc sử dụng phần đó của Dịch vụ trong khoảng thời gian giới hạn nhất định (ví dụ như hàng năm) và thời hạn vẫn chưa hết.

11. THỎA THUẬN MỨC ĐỘ DỊCH VỤ

Dịch vụ có thể, nếu và trong phạm vi quy định tại <http://www.delaval.com/legal/> hoặc được thỏa thuận rõ ràng bằng văn bản, phải tuân theo một thỏa thuận mức độ dịch vụ hoặc cách sắp xếp tương tự ("SLA"). Ngoài các hạn chế theo SLA, SLA sẽ chỉ áp dụng cho các phần của Dịch vụ được lưu trữ hoặc quản trị bởi hoặc thay mặt cho bất kỳ một tổ chức nào trong Tập đoàn DeLaval và sẽ không áp dụng cho việc hoàn thành mức độ bị ngăn cản bởi lý do bất khả kháng hoặc bất kỳ trường hợp nào khác ngoài sự kiểm soát hợp lý của DeLaval. Hơn nữa, nếu SLA yêu cầu Bên được cấp phép bồi thường thiệt hại hoặc chịu các khoản phạt thì thiệt hại hoặc các khoản phạt đó sẽ là biện pháp duy nhất và của riêng Bên được cấp phép đối với vi phạm gây ra thiệt hại hoặc các khoản phạt đó.

12. BẢO HÀNH CÓ GIỚI HẠN

Vì lợi ích của Bên được cấp phép, DeLaval bảo đảm rằng phiên bản cuối cùng được cung cấp của Dịch vụ xét về mọi khía cạnh có khả năng cung cấp các tính năng và chức năng được mô tả chung trong Tài liệu hướng dẫn Dịch vụ do Tập đoàn DeLaval phát hành khi phát hành phiên bản Dịch vụ liên quan, theo mục 10 (Tạm dừng và Thu hồi) và mục 15 (Cập nhật và Thay đổi) và với điều kiện rằng Giấy phép liên quan vẫn còn hiệu lực và Dịch vụ có liên quan được kích hoạt/cài đặt phù hợp theo tài liệu. Bảo hành sẽ hết hạn: (a) trong phạm vi Dịch vụ được nhúng vào hoặc cài đặt vào một thiết bị hoặc được chủ định cài đặt cục bộ, 90 ngày sau ngày phiên bản Dịch vụ liên quan được cung cấp cho Bên được cấp phép trên phương tiện lưu trữ vật lý, thông qua tải về điện tử hoặc bằng cách khác; và (b) nếu không, 90 ngày sau ngày xảy ra vi phạm đầu tiên. Nếu vi phạm bảo hành được Bên được cấp phép thông báo bằng văn bản trước khi hết thời hạn bảo hành, DeLaval (hoặc nhà phân phối ủy quyền của DeLaval) sẽ cố gắng khắc phục sự vi phạm này. Nếu DeLaval không hoặc không thể khắc phục được vi phạm trong khoảng thời gian hợp lý, Bên được cấp phép được quyền, như là một biện pháp duy nhất, chấm dứt Giấy phép và được hoàn phí theo tỷ lệ của bất kỳ phần không sử dụng nào trong khoản thanh toán phí bản quyền hoặc lệ phí thuê bao gần nhất bởi Bên được cấp phép cho phiên bản cụ thể của Dịch vụ mà yêu cầu bảo hành;

khoản hoàn trả như vậy sẽ được thực hiện bởi tổ chức mà ban đầu có quyền nhận khoản thanh toán đó. Để được hoàn phí cần phải loại bỏ tất cả các bản sao, toàn bộ và từng phần, của phiên bản Dịch vụ có liên quan khỏi (các) hệ thống của Người được cấp phép và trả lại tất cả các phương tiện lưu trữ vật lý được cung cấp (ví dụ: ổ USB) có chứa bất kỳ bản sao nào như vậy. Cả DeLaval hoặc bất cứ nhà phân phối được ủy quyền nào của nó đều không chịu trách nhiệm về Dịch vụ này ngoại trừ những trách nhiệm được nêu trong phần này (Bảo hành có giới hạn) và, nếu áp dụng, phần 11 (Thỏa thuận Mức độ Dịch vụ) hoặc trừ ghi được ghi rõ bằng văn bản.

13. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ

Trừ khi được quy định rõ ràng trong mục 11 (Thoả thuận Mức độ Dịch vụ) và 12 (Bảo hành có giới hạn) và trong phạm vi tối đa được luật pháp hiện hành cho phép, Dịch vụ được cung cấp "như hiện thời" và "như sẵn có" không có bất kỳ bảo hành nào (rõ ràng, ngụ ý, v.v..) về tính khả dụng, chất lượng, tính phù hợp, tính bảo mật hoặc tính chính xác của Dịch vụ và với tất cả các bảo đảm và điều kiện về khả năng thương mại, tính phù hợp cho một mục đích cụ thể, quyền sở hữu hoặc không vi phạm sẽ bị từ chối một cách rõ ràng. Sự khước từ này áp dụng đối với bất kỳ thiệt hại, mất mát hoặc tổn thương nào do sự sơ suất hoặc bỏ sót của bất kỳ tổ chức nào trong Tập đoàn DeLaval, do virút máy tính hoặc các mục tương tự khác, do sai sót về viễn thông, hoặc do việc truy cập hoặc sử dụng bất hợp pháp thông tin của Bạn thông qua cách thức trộm cắp các phương tiện khác. Cả DeLaval, DLI lẫn bất kỳ tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval đều không chịu trách nhiệm về bất kỳ hành vi phạm tội, sai lầm hoặc bất cẩn của bất kỳ bên thứ ba nào có thể ảnh hưởng đến Dịch vụ.

Cả DeLaval, DLI lẫn bất kỳ tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval đều phải chịu trách nhiệm pháp lý theo hợp đồng, hành vi vi phạm, trách nhiệm nghiêm ngặt, sự sơ suất hoặc các lý thuyết pháp lý khác đối với bất kỳ thiệt hại hoặc tổn thất nào (bất kể là tổn thất trực tiếp, gián tiếp, ngẫu nhiên, đặc biệt, do trừng phạt, do hậu quả hay thiệt hại hoặc tổn thất khác), bao gồm mất lợi nhuận và mất dữ liệu, hoặc đối với bất kỳ khoản phí hoặc chi phí nào phát sinh từ hoặc liên quan đến các Điều khoản này hoặc việc sử dụng hay không thể sử dụng tất cả hoặc một phần Dịch vụ, ngay cả khi được thông báo về khả năng thiệt hại, tổn thất, mất mát hoặc chi phí như vậy. Chúng tôi từ chối bất kỳ trách nhiệm có thể có nào như vậy đối với Bạn trong phạm vi tối đa pháp luật cho phép.

Bạn không thể yêu cầu bồi thường hoặc tổ tụng, bất kể hình thức, phát sinh ngoài hay liên quan đến các Điều khoản, Dịch vụ hoặc việc sử dụng hoặc không thể sử dụng tất cả hoặc một phần của Dịch vụ sau hơn một năm kể từ khi nguyên nhân của khiếu nại hoặc tổ tụng nảy sinh.

Những hạn chế về trách nhiệm được đề cập ở trên trong mục này không áp dụng trong phạm vi tổn thất hoặc thiệt hại liên quan do hành vi cố ý gây ra (hành vi sai trái có chủ ý) hoặc không coi trọng hậu quả của các hành vi của mình (sơ suất cố ý). Hơn nữa, không có điều khoản nào trong các Điều khoản này hạn chế hoặc loại trừ trách nhiệm pháp lý về gian lận hoặc giả mạo sai lệch, về trường hợp tử vong hoặc thương tích cá nhân do sơ suất hoặc về bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào khác mà không bị hạn chế hoặc bị loại trừ theo luật hiện hành.

14. PHẦN MỀM VÀ DỊCH VỤ CỦA BÊN THỨ BA

Dịch vụ có thể chứa hoặc nhúng phần mềm và dịch vụ của bên thứ ba được cấp phép theo các điều khoản và điều kiện riêng biệt, như đã được nêu rõ trong Dịch vụ hoặc trong thông số kỹ thuật, tài liệu hoặc tệp readme hoặc thông báo của Dịch vụ. Ngoài các Điều khoản này, Bạn phải tuân thủ các điều khoản và điều kiện riêng biệt đó để có thể sử dụng Dịch vụ.

Dịch vụ có thể liên kết với các trang web hoặc dịch vụ của bên thứ ba. Cả DeLaval, DLI hoặc bất kỳ một tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval sẽ phải chịu trách nhiệm về các trang web hoặc dịch vụ đó hoặc cho bất kỳ hàng hoá hoặc dịch vụ nào được cung cấp thông qua hoặc liên quan đến các trang web hoặc dịch vụ đó.

15. CẬP NHẬT VÀ THAY ĐỔI

DeLaval hoặc DLI đôi khi có thể, được toàn quyền, cung cấp các bản nâng cấp và cập nhật thay thế hoặc bổ sung cho Dịch vụ. Với sự chấp thuận của Bạn (ví dụ: bằng các cài đặt trong Dịch vụ), các bản nâng cấp và cập nhật như vậy có thể được cài đặt từ xa trên hệ thống của Bạn mà không cần thông báo trước. Hơn nữa, nếu bất kỳ phần nào của Dịch vụ được lưu trữ hoặc quản trị bởi hoặc thay mặt cho bất kỳ tổ chức nào trong Tập đoàn DeLaval (ví dụ như dịch vụ trực tuyến), thì phần Dịch vụ đó có thể luôn được nâng cấp và cập nhật mà không cần thông báo trước, ngoại trừ Bên được cấp phép sẽ được thông báo về các thay đổi vật lý nếu Bên được cấp phép đã thanh toán một khoản phí cụ thể cho việc sử dụng phần đó của Dịch vụ trong khoảng thời gian giới hạn nhất định (ví dụ như hàng năm) và thời hạn vẫn chưa hết.

Các Điều khoản này sẽ áp dụng cho tất cả các phiên bản trước đây và phiên bản tương lai của Dịch vụ, trừ khi phiên bản đó được kèm theo các điều khoản riêng biệt, trong trường hợp đó các điều khoản riêng biệt sẽ có hiệu lực.

DeLaval đôi khi có thể, theo toàn quyền, thay đổi các Điều khoản này. Bạn sẽ được thông báo, như quy định dưới đây, rằng các Điều khoản đã thay đổi và việc Bạn tiếp tục sử dụng Dịch vụ sau khi thông báo nghĩa là bạn chấp nhận những thay đổi mà sẽ có hiệu lực vào ngày sử dụng tiếp.

16. THÔNG BÁO

Các thông báo cho DeLaval hoặc DLI liên quan đến các Điều khoản này có thể được gửi qua thư bưu chính đến địa chỉ được nêu trong phần mở đầu trong một phong bì được đánh dấu "Điều khoản Sử dụng Phần mềm và Dịch vụ Trực tuyến" để người nhận là "Phòng Pháp Chế". Các thông báo cho Bạn có thể được công bố trong Dịch vụ hoặc được gửi qua email hoặc qua đường bưu điện đến địa chỉ bưu điện đã đăng ký của bạn hoặc bất kỳ địa chỉ email hoặc địa chỉ bưu điện nào mà Bạn đã thông báo hoặc sử dụng liên quan đến Dịch vụ hoặc trong liên lạc với Tập đoàn DeLaval hoặc nhà phân phối ủy quyền bất kỳ của tập đoàn.

17. ĐIỀU KHOẢN ĐẦY ĐỦ

Các Điều khoản này đề cập đến phạm vi nghĩa vụ và trách nhiệm đầy đủ của Tập đoàn DeLaval liên quan đến Dịch vụ cũng như bất kỳ và tất cả các nghĩa vụ và trách nhiệm được quy định bởi pháp luật và khả năng loại trừ ở đây bị loại ra. Các bài giới thiệu, hứa hẹn và điều kiện liên quan đến Dịch vụ nhưng không được quy định rõ ràng trong các Điều khoản này không ràng buộc cho Tập đoàn DeLaval.

18. HIỆU LỰC TỪNG PHẦN

Nếu bất kỳ điều khoản nào trong các Điều khoản này bị coi là không hợp lệ hoặc không thể thi hành, các điều khoản còn lại vẫn có hiệu lực và điều khoản không hợp lệ này sẽ được thay thế bằng một điều khoản khác phù hợp với mục đích và ý nghĩa của các Điều khoản này.

19. CHUYỂN NHƯỢNG

Bạn không được chuyển nhượng hoặc chuyển giao bất kỳ quyền hoặc nghĩa vụ nào theo các Điều khoản này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của DeLaval. DeLaval có thể chuyển nhượng và chuyển giao các quyền và nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản này cho bất kỳ tổ chức nào khác trong Tập đoàn DeLaval. Các quyền được trao cho DeLaval, DLI và các đơn vị khác của Tập đoàn DeLaval sẽ được tự do chuyển nhượng.

20. BẢN DỊCH

Phiên bản tiếng Anh của các Điều khoản này là phiên bản ràng buộc duy nhất, cho dù có sẵn các bản dịch sang ngôn ngữ khác. Nếu có mâu thuẫn hoặc không thống nhất giữa phiên bản tiếng Anh và bất kỳ bản dịch nào, thì phiên bản tiếng Anh sẽ được áp dụng. Phiên bản tiếng Anh có sẵn để tải về và in ra tại <http://www.delaval.com/legal/>.

21. LUẬT ÁP DỤNG VÀ TRANH CHẤP

Các Điều khoản này (bao gồm cả điều khoản này) và bất kỳ nghĩa vụ nào theo hợp đồng hoặc không theo hợp đồng phát sinh từ hoặc có liên quan theo đây (bao gồm cả Giấy phép) được chi phối bởi và sẽ được hiểu và diễn giải theo pháp luật của Thụy Điển, không bao gồm mâu thuẫn trong các quy định của luật pháp. Bất kỳ tranh chấp, tranh luận hoặc yêu cầu bồi thường nào phát sinh từ hoặc liên quan đến các Điều khoản này hoặc bất kỳ nghĩa vụ nào theo hợp đồng hoặc không theo hợp đồng phát sinh từ hoặc có liên quan theo đây, hoặc vi phạm, chấm dứt hay vô hiệu, sẽ được giải quyết cuối cùng bằng trọng tài tuân thủ Quy tắc Trọng tài của Viện Trọng tài Thương mại Stockholm Thụy Điển. Trụ sở phân xử theo trọng tài là ở Stockholm, Thụy Điển. Ngôn ngữ sử dụng trong tố tụng trọng tài là tiếng Anh, trừ trường hợp các bên có thỏa thuận khác. Việc tố tụng trọng tài và thông tin, tài liệu được tiết lộ liên quan đến trọng tài sẽ được giữ bí mật bởi tất cả các bên liên quan. Mặc dù đã nêu ở trên, Tập đoàn DeLaval luôn có quyền kiến nghị các tòa án và cơ quan có thẩm quyền trong việc thi hành các quyền sở hữu trí tuệ của Tập đoàn DeLaval và/hoặc bảo đảm các yêu cầu về bất kỳ khoản thanh toán nào đến hạn, cũng như tìm kiếm biện pháp khẩn cấp tạm thời và các biện pháp lâm thời khác.